# SII 22.235: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 235. (A.R. No. 235 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, CHEYYAR TALUK, TIRUPPANAṅGĀḌU. ŚIVA TEMPLE—ON THE SAME WALL. KULŌTTUṅGA-CHŌḶA I—45th YEAR (A.D. 1114-15)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0235

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0235.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-30 17:49 (4abcb21)

## Summary

The inscription begins with the introduction *Pugaḻmādu viḷaṅga* etc. It records a gift of 10 *kāśu* made by Vēḷaṉ Muḍigoṇḍāṉ *alias* Śembiyaṉ Vilupparaiyaṉ the headman of Karambiyam in Kīḻvēṅgai-nāḍu a division of Rājarājavaḷanāḍu and deposited with two *Śivabrāhmaṇas* of the temple of Tiruppaṉaṅgāḍuḍaiyār for burning a perpetual lamp in the temple. The quantity of oil to be supplied by them as monthly interest on the sum received is said to be 3 *uḻakku* per *kāśu.*

---

## Edition

〈1〉 pukaḻmātu viḷaṅka **ja**yamātu viru〈2〉mpa nilamakaḷ vaḷara malarmakaḷ puṇara Uri〈3〉 mai(yi)ṟ ciṟanta maṇimuṭi cūṭi miṉa〈4〉var nilaiketa villavar kulaitara Ēṉai〈5〉mannava ririyaluṟṟuḻitara tikkaṉaittun〈6〉 tan cakkara naṭārtti

vira**siṁhāsa**nattu{ttu}〈7〉 Avanimuḷutumuṭaiyāḷoṭu viṟṟiruntaruḷi〈8〉ya kovirā-cakecari**panma**rāna cakkaravar〈t〉tikaḷ **śrī** kulo〈9〉ttuṅkacoḷa**de**vaṟku yāṇṭu 4 10 5 Āvatu〈10〉 **ja**yaṅkoṇṭacoḷamaṇṭalattu kāliyūṟṟ「〈11〉koṭṭattu kaḷumalanāṭṭu Uṭaiyār tiruppaṉa〈12〉ṅkāṭu Uṭaiyār koyilil **śi**va**brāhma**ṇan〈13〉 **kāśya**pan periyanampi taṇiyamalaipaṭṭanum **kāśya**〈14〉pan pavaḷakuṉṟu Aṇṇāmalai paṭṭanum Ivvi〈15〉ruvom coḷamaṇṭalattu **rājarāja** vaḷanāṭṭu kiḻ〈16〉veṅkaināṭṭu karampiy-attu karampiyaṅkiḻān〈17〉 veḷān(muṭi)koṇṭāṉāna cempiyan viḷupparaiyan〈18〉 Uṭaiyār tiruppanaṅkāṭu Uṭaiyārkku vaitta〈19〉 tirununtāviḷakku Onṟukku Ivveḷān muṭiko〈20〉ṇṭānāna cempiyanviḷupparaiyanpakkal nāṅ〈21〉kaḷ kaikkoṇṭa kācu pattu Ikkācu pattukkum ti〈22〉ṅkaḷ policai kācu 1-kku Eṇṇai muvvuḷakkāka kā〈23〉cu pat-tukku Eṇṇai Eḷunāḻi Uriyāka polivatākavum polin〈24〉ta Eṇṇaiyāle Ittirununtāviḷakku Onṟum muṭṭāme〈25〉 Erikka〈k〉kaṭavomākavum Ikkoyilil **śi**va**brāhma(ṇa)**〈26〉kkāṇi vilaikoṇṭārum **strīdha**namum **dā**namum peṟṟā(ru)〈27〉m Eṅkaḷ va**ṁśa**ttārum cantirātittavaṟ Ittirunantāvi(ḷa)〈28〉kku Erikka〈k〉kaṭavatāka **sa**mmatittu kācu kaikkoṇṭo(m)〈29〉 **kāśyapa**n Aṇṇāmalai**bhaṭṭa**n Eḷuttu〈30〉 kāśyapan taṇi〈kai〉malai**bhaṭṭa**n Eḷuttu〈31〉 Ivarkaḷ paṇiyāl Eḷutinen tirukka**(ṇḍi)**cuvarap peruntac〈32〉canen Ivai Enneḷuttu [||]

# Bibliography

Digital edition of SII 22.235 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 186–187, item 235.